

ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་སློན་ལམ།  
PLEGARIA PARA DHARMARAJA

འགྱུར་མེད་དབྱིངས་ལས་གཡོས་མེད་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ།  
དགོངས་རྟོགས་མཐའ་དང་བྲལ་བ་ནམ་མཁའི་རྫོང་།  
འཕྲིན་ལས་ཐོགས་པ་མེད་པའི་ལོ་རྒྱུ་འོད།  
དུས་མཐའི་ལྷན་པ་སེལ་བའི་རིན་པོ་ཆེ།

Inquebrantable Rey del Dharma, desde el espacio inmutable de tu conocimiento y realizaciones sin límite  
en la expansión del cielo (Namkhai),  
Tus actividades iluminadas son la Joya que constantemente brilla (Norbu)  
Desterrando la oscuridad por todos los tiempos ¡Oh! Precioso (Rinpoche)

འཁོར་བའི་ནད་གདོན་འཛོམས་པའི་བདུད་ཅི་སྟོན།  
ཐར་བའི་ལམ་གྱི་བར་ཚོད་སློག་པའི་གྲོགས།  
མ་རིག་སྟོན་རུམ་གཞིལ་བའི་ཡེ་ཤེས་འོད།  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྟེན་ལྷགས་རྗེས་བྱུངས།

Eres la medicina que elimina la enfermedad y las obstrucciones.  
Eres el amigo que despeja los obstáculos a la libertad.  
Eres la luz de la sabiduría, quitando la oscuridad de la ignorancia.  
Por favor sostenenos en tu estado iluminado de sabiduría, amor y compasión.

མི་མཐུན་རྐྱེན་ལས་སློལ་བའི་སྟོབས་ལྡན་པ།  
ལུས་སློག་རུས་པ་གསོ་བའི་བྱམས་ལྡན་མ།  
ཉམས་རྟོགས་བོགས་འདོན་བསྐྱེད་པའི་དགེ་བའི་སྟོན།  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྟེན་ལྷགས་རྗེས་བྱུངས།

Eres el padre poderoso que nos libera de las circunstancias negativas,  
Eres la madre bondadosa que nutre nuestro cuerpo y fuerza vital.  
Tú eres el hermano de Dharma que apoya e incrementa nuestras revelaciones y realizaciones  
Por favor sostenenos en tu estado iluminado de sabiduría, amor y compasión.

ཉག་ཏུ་ཉམས་མེད་སྤྱིང་གི་ལྷམ་རའི་དབུས། །  
བཙེས་མིན་དད་པའི་མེ་ཉོག་དཀར་པོ་འདི། །  
བརྗེ་ཆེན་ཚུ་ཡིས་གསོས་ཏེ་བྱིད་ལ་འབུལ། །  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྗེས་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས། །

En el jardín sin mancha del centro de nuestro corazón,  
Esta flor blanca de genuina devoción,  
Es sostenida por el agua del gran amor; Esta es mi ofrenda para ti.  
Por favor sostenenos en tu estado iluminado de sabiduría, amor y compasión.

ཀ་དག་གཡོ་བ་མེད་པའི་སྤྱིང་དབྱིངས་ན། །  
ལྷན་སྐབ་འགག་བ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱས། །  
འོད་གསལ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གདམས་པ་སྟེལ། །  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྗེས་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས། །

En el espacio y en la expansión de la inquebrantable pureza original  
La presencia espontánea de la continua sabiduría se incrementa  
Y ahí, tú diseminas el mensaje de luz clara Dzogpa Chenpo,  
Por favor sostenenos en tu estado iluminado de sabiduría, amor y compasión.

ཅེས་དུས་མཐའི་རྫོགས་ཆེན་ནལ་འབྱོར་པ་ཚོས་རྒྱལ་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་མཛད་འཕྲིན་མཐའ་ཅུ་ཕྱིན་པའི་བྱི་མེད་  
གསོལ་འདེབས་སྟོན་ལམ་འདི་ཉིད་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་སྐུ་ཞི་དབྱིངས་སུ་གཤེགས་པར་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་ཆོག་རྒྱུ་བཞི་པ་དེ་“སྤྱིང་ནམ་གསོལ་བ་འདེབས་  
སོ་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་”ཞེས་པར་ཁ་རྒྱུར་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་པ་བསྟན་འཛིན་དབང་རྒྱལ་གྱིས་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ས་ལྷོ་ལི་(༢༠༡༥༠༧༠༩༢༨)ནས་གསོལ་  
ལ་བ་སུར་ཚུགས་སུ་བཏབ་པའོ།།

En estos tiempos finales, el Cuerpo, Habla y Mente iluminados del Yogui Dzogchen Dharmaraja Namkhai Norbu Rinpoche, han cumplido sus Actividades del Dharma; y ahora que hemos escuchado que su forma sublime ha entrado en la dimensión de la paz, he modificado la cuarta línea de cada shloka a: "Por favor sostenenos en tu estado iluminado de sabiduría, amor y compasión".  
Yo, Tenzin Wangyal, humildemente compuse esta sincera plegaria en Nueva Delhi, India, el 28 de Septiembre de 2018.

(Traducido al idioma inglés por Steven Goodman. Traducción al español: Lourdes Hinojosa).